

# Congratulations,

you just decided to learn Spanish.

You will learn to understand, write and speak a better Spanish with this course.

Follow these steps:

- 1/ understand the storys.
- 2/ listen to the slow Spanish story and read the word-for-word translation in english at the same time.
- 3/ When you understand the story, listen to the faster Spanish version.
- 4/ Try to write, while listening.  
Try to read and speak simultaneously with the recordings (first slow, than the faster version)



**Please,**

don't give the course away, without permission of the author  
Anton Hager.

All the best and good learning!

## Table of Contents\_Spanish

Unit	Text	Page
Unit 1	1 English	3
	1 Spanish	4
	1 word-to-word	5-6
Unit 2	2 English	7
	2 Spanish	8-9
	2 word-to-word	10-13
Unit 3	3 English	14
	3 Spanish	15
	3 word-to-word	16-18
Unit 4	4 English	19
	4 Spanish	20
	4 word-to-word	21-23
Unit 5	5 English	24
	5 Spanish	25
	5 word-to-word	26-27
Unit 6	6 English	28
	6 Spanish	29
	6 word-to-word	30-31
Unit 7	7 English	32-33
	7 Spanish	34-35
	7 word-to-word	36-39
Unit 8	8 English	40
	8 Spanish	41
	8 word-to-word	42-43
Unit 9	9 English	44
	9 Spanish	45
	9 word-to-word	46-48
Unit 10	10 English	49
	10 Spanish	50
	10 word-to-word	51-53
Unit 11	11 English	54
	11 Spanish	55-56
	11 word-to-word	57-59
Unit 12	12 English	60
	12 Spanish	61
	12 word-to-word	62-64

**1-1 Unit 1 \_\_\_ an everyday interaction \_\_\_ english**

A: Good morning Gerhard, how did you sleep last night?

G: Good morning Anton, I slept ok , and you?

A: Good thank you. So what are you up to today?

G: I have to feed the sheep, and then I have some computer work to finish. Which is perfect as the weather is lousy. What are you up to today?

A: I'm taking people on a boat tour on the river Bregenzerache,  
It's relaxed today, since there are not a lot of people going out.

G: Great, well, make sure everyone comes home ok.

A: Yes! Thank you for the concern, I will be safe and conscience of the people on the boat!

U: Good morning guys!

G/ A: Good morning Ulrike!

U: I have to work at 8 o'clock.

G: Great! Then we could have dinner together, is six a good time?

A: Yes, that should be fine.

U: That's good, after that I'll go to do gym.

G: Well, I will make a pot of coffee to take with me.

U: I am glad that we bought a new coffee machine, now making coffee to go is quite easy.

G: A coffee machine is a wonderful invention. Coffee originated in  
Turkey. Today it is grown mainly in Africa and South America.

U: A coffee in the morning keeps you going for the whole day.

A: I usually have another in the afternoon. However,  
I have also made the mistake in drinking too much later in the afternoon and I couldnt sleep,  
then I crashed because the effects wore off.

U: I don't think this can happen to your Dad, who's never without a cup, right Gerhard

G: very true... Ive been drinking coffee for a long time and am very practiced.

A: well thank you for the chat, Im heading out. Goodbye!

G: bye.

U: Bye, have fun.

## 1-2 Unidad 1 \_\_\_ Un encuentro cotidiano \_\_\_ Texto en español

A: Buenos días Gerhard, ¿cómo dormiste?

G: Buenos días Anton, bien, ¿y tú?

A: Muy bien, gracias. Veamos, ¿qué haremos el día de hoy?

G: Yo tengo que ir a darle de comer a los borregos. En la tarde voy a trabajar en la computadora, con este clima no se me antoja hacer otra cosa.

A: Yo voy a ir en un paseo en bote por el Bregenzerache, hoy es un día ideal, ya que muchas personas no se registraron.

U: ¡Buenos días!

G, A: ¡Buenos días!

U: A las 8 voy a ir a trabajar.

G: Entonces podemos comer juntos en la tarde. ¿Les parece bien a las seis?

A: Sí, no debería haber ningún problema.

U: Me parece bien. Después tengo que ir a entrenar gimnasia.

G: Bien, entonces voy a prepararme un café para llevar.

U: Me da gusto que hayamos comprado una nueva cafetera, ahora tomar café es mucho más cómodo y sencillo.

G: La cafetera es una invención magnífica. El café es originario de Turquía, pero el que tomamos hoy en día es cultivado principalmente en Africa y Sudamérica.

U: Un café en la mañana te da la energía necesaria para el resto del día.

A: Yo tomo casi siempre otro por las tardes. Aunque también he cometido el error de tomar demasiado. Después no he podido dormir nada, y cuando el efecto del café se acaba, termino exhausto.

U: Creo que eso a tu padre ya no le pasa, ya se acostumbró, ¿o no, Gerhard?

G: Cierto. A: Bueno, ya me voy. Hasta luego.

G: Adiós, vete con cuidado.

U: Adiós, diviértete.

## 1-3 Unidad 1 \_\_\_ Un encuentro cotidiano \_\_\_ palabra por palabra

A: Buenos días Gerhard, ¿cómo dormiste?

Good day Gerhard, how slept?

G: Buenos días Anton, bien, ¿y tú?

Good day Anton, good, and you?

A: Muy bien, gracias. Veamos, ¿qué haremos el día de hoy?

Very good, thanks. see we, what do we the day from today?

G: Yo tengo que ir a darle de comer a los borregos.

I have this go to give from feed to the sheep.

En la tarde voy a trabajar en la computadora,  
In the afternoon go I to work in the computer,

con este clima no se me antoja hacer otra cosa.  
with this weather not is me seems do other thing.

A: Yo voy a ir en un paseo en bote por el Bregenzerache,

I go to go in a ride in boat by the Bregenzerache,

hoy es un día ideal, ya que no muchas personas se registraron.  
today is a day ideal, already that not lots people are registered.

U: ¡Buenos días!

Good day!

G, A: ¡Buenos días!

Good day!

U: A las 8 voy a ir a trabajar.

At the 8 I go on go to work.

G: Entonces podemos comer juntos en la tarde.

Then could we eat together at the afternoon.

¿Les parece bien a las seis?

You pleases good at the six?

A: Sí, no debería haber ningún problema.

Yes, not should have no problem.

U: Me parece bien. Después tengo que ir a entrenar gimnasia.

Me pleases good. After have to go to training gymnastics.

G: Bien, entonces voy a prepararme un café para llevar.

Good, then I to prepare a coffee for bring.

U: Me da gusto que hayamos comprado una nueva cafetera,  
Me gives taste that have we bought a new coffee machine,

ahora tomar café es mucho más cómodo y sencillo.  
now drink coffee is very much comfortable and simple.

G: La cafetera es una invención magnífica.  
The coffee machine is a invention wonderful.

El café es originario de Turquía, pero el que tomamos hoy  
The coffee is originated from Turkey, but the which take we today

en día es cultivado principalmente en Africa y Sudamérica.  
in day is cultivated mainly in Africa and South America.

U: Un café en la mañana te da la energía necesaria  
A coffee an the morning you gives the energy necessary

para el resto del día.  
for the rest of day.

A: Yo tomo casi siempre otro por las tardes.  
I take nearly always other for the afternoon.

Aunque también he cometido el error de tomar demasiados.  
Although also have done the mistake from take to much.

Después no he podido dormir nada,  
After not have have sleep not,

y cuando el efecto del café se acaba, termino exhausto.  
and during the effect from coffee is finishes, finished exhausted.

U: Creo que eso a tu padre ya no le pasa,  
Think that this to your father already not the happen,

ya se acostumbró, ¿o no, Gerhard?  
already is used, or not, Gerhard?

G: Cierto.  
Certainly.

A: Bueno, ya me voy. hasta luego.  
Good, already me go until later.

G: Adiós, vete con cuidado.  
Bye, go with care.

U: Adiós, diviértete.  
Bye, much fun.

2-1 Unit 2 \_\_\_ in the inn \_\_\_ english

M: Service please ....

Server: Yes, can I help you?

M: We would like to order.

Server: OK, what would you like?

M: I would like a glass of red wine with the fish and vegetables, please.

G: I would like a large beer and schnitzel with fries.

A: I would like a glass of red wine, with the vegetarian dish.

Server: will that be all?

All: Yes, thank you .....

Bed: Great, I will put your order through.

Let me know if there is anything else in the meantime.

M: Hey guys, today I have put a new lamp on the ceiling.

I bought it cheap because it was from the company, I work for.

It's cool, but it's not the colour I wanted, otherwise everything is fine.

A: Is it really a problem that the lamp is not the right colour ?

M: No, not really, to me the couch was much more important.

G: Yes a comfortable couch is great, although I think that a couch should not be that important for a young person.

A: However, I do not need a couch anyway. I am satisfied with a bed and a desk.

As I will be out all day enjoying where I live.

M: I am at work all day, so when I get home at night, I'm glad to be able to relax a bit.

Server: for the gentlemen, one beer and two wine.

A: Oh wow, sort of a Hermann Maier wine.

G: Perfect, for a nice day of skiing.

M: The brand Zweigelt was bred in 1922 by Friedrich Zweigelt.

Today it is the most prevalent grape variety in Austria.

A: Interestingly, after 80 years, the grape has prevailed.

Marketing or quality or both?

G: The one doesn't exclude the other.

Server: One vegetable dish.

A: That's for me.

A: Anyway I think that in Austria there are not enough home grown fruit and vegetables.

In my view, it would be a win-win situation. Healthy products for the population and a new autonomy and freedom from foreign cheap-vegetable suppliers.

G: You're probably right, but Austria is mostly mountain areas destined for animal farming.

M: And also fruits and vegetables can thrive excellently, as said and done by Sepp Holzer.

A: Yes, the future remains exciting. I'll do my best to make the future as good as possible for all.

Bed: So, the vegetable plate with fish and schnitzel with fries please.

G, M: Thanks

## 2-2 Unidad 2 \_\_\_\_ En la posada \_\_ Texto en español

M: Mesera...

Bed: Dígame.

M: Nos gustaría ordenar.

Bed: ¿Qué les puedo ofrecer?

M: Para mí una copa de vino tinto y un plato de verduras con pescado.

G: Yo quiero una cerveza grande, y un Schnitzel con papas a la francesa.

A: A mí tráigame una copa de vino tinto, y el plato de verduras.

Bed: Sería todo?

Todos: Sí...

Bed: Perfecto, ¡muchas gracias!

M: Hoy instalé una nueva lámpara en el techo. Como era un producto de la compañía lo pude comprar a un buen precio. El único problema es que el color no es el que habíamos planeado, pero fuera de eso funciona perfectamente.

A: Sí, cuando distinguimos lo superficial de los requisitos esenciales, podemos ahorrar mucho dinero en nuestras compras. ¿O a ustedes les afecta que la lámpara sea de un color diferente?

M: Para mí no es problema en realidad. A mí me importaba mucho más el sofá.

G: Sí, un sofá cómodo es lindo. Sobre todo cuando uno envejece aprende a apreciarlo. Sin embargo, creo que la gente joven hay cosas más importantes que un sofá.

A: No obstante, yo no necesito un sofá. A mi me basta una cama y un escritorio. Para mí es mucho más importante hacer algo bueno y productivo en el espacio en el que vivo.

M: Yo estoy casi todo el día en el trabajo, así que cuando regreso a casa, me da gusto poder relajarme un poco.



- B: Señores, una cerveza, dos copas de vino tinto Zweigler, de Wachau.
- A: Una especie de vino Hermann Maier.
- G: Lo apropiado después de un lindo día de esquiar.
- M: La marca Zweigelt fue cultivada en el año 1922 por Friedrich Zweigelt. Hoy en día es el tipo de uva más común en Austria.
- A: Interesante, después de 80 años esta uva ha prevalecido. ¿Producto de la mercadotecnia, o la cualidad, o de ambas?
- G: Es perfectamente posible que sea producto de ambas.
- Bed: Un plato de verduras.
- A: Para mí, por favor.
- A: Me parece que en Austria se cultivan muy pocas frutas y verduras. Desde mi punto de vista sería una situación ganar-ganar. Así podrías proveer tanto salud para la población, como autonomía y libertad de los proveedores de verduras baratas.
- G: Vaya que tienes razón, pero en Austria las zonas montañosas son destinadas principalmente para la cría de ganado.
- M: Y las frutas y las verduras pueden dar excelente fruto, como Sepp Holzer ya nos demostró.
- A: Sí, el futuro depara emoción. Voy a hacer mi mejor esfuerzo para que el futuro sea lo mejor posible para todos.
- Bed: Aquí están el plato de verduras con pescado, y el schnitzel con papás a la francesa.
- G, M: Gracias!

## 2-3 Unidad 2 \_\_\_ En la posada \_\_\_ palabra por palabra

M: Mesera...  
Server

Bed: Dígame.  
Tell me.

M: Nos gustaría ordenar.  
Us would like order.

Bed: ¿Qué les puedo ofrecer?  
What them can offer?

M: Para mí una copa de vino tinto y un  
For me a cup from wine red and a

plato de verduras con pescado.  
dish from vegetables with fish.

G: Yo quiero una cerveza grande, y un  
I want a beer large, and a

cutlet con papas a la francesa.  
cutlet with potatoes to the french (fries)

A: A mí tráigame una copa de vino tinto, y el plato de verduras.  
to me bringe a cup from wine red, and the dish from vegetables.

Bed: Sería todo?  
would all?

Todos: Sí...  
yes...

Bed: Perfecto, ¡muchas gracias!  
Perfect, many thanks!

M: Hoy instalé una nueva lámpara en el techo.  
today assembled a new lamp an the ceiling.

Como era un producto de la compañía lo pude  
how was a product from the company I could

comprar a un buen precio.  
buy to a good price.

El único problema es que el color no es el que habíamos  
The only problem is that the colour not is the which have we

planeado, pero fuera de eso funciona perfectamente.  
planned, but outside from this works perfect.

A: Sí, cuando distinguimos lo superficial de los  
Yes, if distinguish the superficial from the

requisitos esenciales, podemos ahorrar mucho dinero  
requirements essential, could we save much money

en nuestras compras. ¿O a ustedes les afecta que  
in our shopping. Or to you the affects that

la lámpara sea de un color diferente?  
the lamp is from one colour different?

M: Para mí no es problema en realidad.  
For me not is problem in reality.

A mí me importaba mucho más el sofá.  
To me my important more much the sofa.

G: Sí, un sofá cómodo es lindo. Sobre todo cuando uno  
Yes, a sofa comfortable is beautiful. Above all during one

envejece aprende a apreciarlo. Sin embargo, creo que  
age learns to appreciate. without embargo, think that

la gente joven hay cosas más importantes que un sofá.  
the people young has things more important than a sofa.

A: No obstante, yo no necesito un sofá. A mi me basta una cama  
 Not however, I not need a sofa. To me myself sufficient a bed

y un escritorio. Para mí es mucho más importante hacer  
 and a desk. For me is much more important do

algo bueno y productivo en el espacio en el que vivo.  
 something good and productive in the room in the which live.

M: Yo estoy casi todo el día en el trabajo, así que cuando regreso  
 I am nearly whole the day in the work, so that if come back

a casa, me gusta poder relajarse un poco.  
 to home, me there pleases like can relax a bit.

B: Señores, una cerveza, dos copas de vino tinto Zweigler, de Wachau.  
 Sirs, a beer, two glasses from wine red Zweigelt, from Wachau.

A: Una especie de vino Hermann Maier.  
 a speciality from wine Hermann Maier.

G: Lo apropiado después de un lindo día de esquiar.  
 The right after from a beautiful day from skiing.

M: La marca Zweigelt fue cultivada en el año 1922 por Friedrich Zweigelt.  
 The brand Zweigelt was cultivated in the year 1922 from Friedrich Zweigelt.

Hoy en día es el tipo de uva más común en Austria.  
 Today in day is the type from grape most common in Austria.

A: Interesante, después de 80 años esta uva ha prevalecido.  
 Interesting, after from 80 years this grape has prevailed.

¿Producto de la mercadotecnia, o la calidad, o ambas?  
 Product from the marketing, or the quality, or both?

G: Es perfectamente posible que sea producto de ambas.  
 Is totally possible that is product from both.

Bed: Un plato de verduras.  
 A dish from vegetables.

A: Para mí, por favor.  
 For me, please.

A: Me parece que en Austria se cultivan muy pocas frutas y verduras.  
 Me find that in Austria is cultivated very little fruits and vegetables.

Desde mi punto de vista sería una situación ganar-ganar.  
 From my point of view is a situation Win-Win.

Así podrías proveer tanto salud para la población,  
 So could provide so health for the population,

como autonomía y libertad de los proveedores de verduras baratas.  
 how autonomy and freedom from the provider from vegetables cheap.

G: Vaya que tienes razón, pero en Austria las zonas montañosas  
 Go that have right, but in Austria the zones mountains

son destinadas principalmente para la cría de ganado.  
 are destined mainly for the farming from cattle.

M: Y las frutas y las verduras pueden dar excelente fruto,  
 And the fruits and the vegetables could give excellent fruit,

como Sepp Holzer ya nos demostró.  
 How Sepp Holzer already us demonstrates.

A: Sí, el futuro depara emoción. Voy a hacer mi mejor esfuerzo  
 Yes, the future remains exciting. Will to do my best effort

para que el futuro sea lo mejor posible para todos.  
 for that the future is this best possible for all.

Bed: Aquí están el plato de verduras con pescado,  
 So are the dish from vegetables with fish,

y el cutlet con papás a la francesa.  
 and this cutlet with potatoes to the French. (fries)

G, M: Gracias!  
 Thanks!